

## Biglal HaRuach

### בגלל הרוח

Paroles : Shitrit Micha

Musique : Shabat Lea

Chorégraphie : [Maman Schlomo](#) - 1998

### בגלל הרוח

יהיה מה שיהיה  
אני עוד אשנה  
אני אגשים את חלומי  
נושאי בשורה רעה  
מכות או עוד גזירה  
לא ישנו את מהותי .

אני את והאל שלצידי  
עוד ננצח  
לא בגלל הכוח  
רק בגלל הרוח  
הנושבת בגבי .

רק בגלל הרוח  
בתוכי, במוחי, בנשמתי  
רק בגלל הרוח  
בתוכי, בדמי, בנשמתי .

את שיש לי להגיד ,  
אני עוד אצרח  
אפילו בירח ישמעו  
מי שיגיד: "לא כך"  
אותו לא אשכח  
יבוא היום אוכיח צדקתי .

אני את והאל שלצידי

## Biglal haruach

Yihe ma sheyihe  
Ani od ashane  
Ani agshim et chalomi  
Nose bsora ra'a  
Makot o od gzera  
lo yeshanu et mahuti.

**Ani at vaha'el sheletzidi  
Od nenatze'ach  
Lo biglal hako'ach  
rak biglal haru'ach  
hanoshevet begabi.**

**Rak biglal haru'ach  
betochi bemochi benishmati  
Rak biglal haru'ach  
betochi bemochi benishmati.**

Et sheyesh li lehagid  
ani od etz'ach  
afilu bayare'ach yishmeu  
Mi sheyagid lo kach  
oto lo eshkach  
yavo hayom ochi'ach tzidkati

**Ani at vaha'el sheletzidi...**

[T] zachar = masculin

[N] nekva = féminin

Biglal	à cause de		בגלל
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[N]	רוחות, רוח
Yihe ma sheyihe	quoi qu'il arrive		יהיה מה שיהיה
Ani	je, moi		אני
Od	encore		עוד
Leshanot, shina	transformer, changer		לשנות, שינה
Lehagshim, higshim	réaliser, accomplir		להגשים, היגשים
Chalom, chalomot	un rêve	[T]	חלומות, חלום

Nose, nosim	un sujet, un porteur	[ז]	נושא, נושאים
Bsora ra'a	mauvaises nouvelles		בשורה רעה
Bsora, bsorot	une nouvelle, une annonce	[נ]	בשורות, בשורה
Maka, makot	un coup, une catastrophe	[נ]	מכות, מכה
Gzera, gzirot	une sentence, un édit	[נ]	גזירות, גזירה
Mahut, mahuyot	la nature, l'essentiel	[נ]	מהות, מהויות
At	tu (féminin)		את
El	Dieu		אל
Tzad, tzadim	un côté	[ז]	צדים, צד
Lenatze'ach, nitzach	vaincre, triompher de		לנצח, ניצח
Ko'ach, kochot	la force, la puissance	[ז]	כוחות, כוח
Rak	seulement		רק
Linshev, nashav	souffler		נשב, לנשוב
Gav, gavim	le dos	[ז]	גבים, גב
Betoch	à l'intérieur, dans		בתוך
Moach, mochot	un cerveau	[ז]	מוחות, מוח
Neshama, nshamot	une âme	[נ]	נשמות, נשמה
Yesh	il y a		יש
Lehagid, higid	dire, annoncer		להגיד, הגיד
Litzroach, tzarach	crier		צרח, לצרוח
Afilu	même		אפילו
Yare'ach, yerechim	la lune	[ז]	ירחים, ירח
Mi	qui		מי
Kach	ainsi		כך
Lishkoach, shachach	oublier		שכח, לשכוח
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Lehochi'ach, hochiach	montrer, prouver		הוכיח, להוכיח
Tzedaka, tzedakot	la droiture, la charité	[נ]	צדקות, צדקה

**A cause de l'esprit**

Quoiqu'il arrive,  
Je changerai encore,  
Je réaliserai mon rêve,  
Les porteurs de mauvaises nouvelles,  
Les lois et les fléaux  
Ne changeront pas ma nature.

**Toi, moi et Dieu qui est à mon côté  
Nous triompherons encore,  
Non par la force  
Uniquement à cause de l'esprit  
Qui souffle dans mon dos.**

**Seulement à cause de l'esprit,  
Dans mon corps, dans mon esprit, dans mon âme.  
Seulement à cause de l'esprit,  
Dans mon corps, dans mon esprit, dans mon âme.**

Ce que j'ai à dire,  
Je le crierai encore,  
On m'entendra même sur la Lune.  
Celui qui dira : « Pas ainsi. »,  
Je ne l'oublierai pas,  
Le jour viendra où je prouverai ma droiture.

**Toi, moi et Dieu qui est à mon côté...**